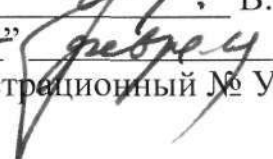


Учреждение образования “Белорусский государственный экономический университет”

УТВЕРЖДАЮ

Ректор Учреждения образования  
“Белорусский государственный  
экономический университет”

 В.Н.Шимов

“ 17 ”  2012 г.

Регистрационный № УД 844-12 /баз.

**ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ КОММУНИКАЦИЯ НА ИНОСТРАННОМ  
ЯЗЫКЕ В БАНКОВСКОЙ СФЕРЕ**

Учебная программа для магистрантов по специальности  
1-25 81 04 “Финансы и кредит”

### **СОСТАВИТЕЛИ:**

Н.А. Новик, заведующий кафедрой профессионально ориентированной английской речи Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент;

Е.М. Коцаренко, заведующий кафедрой немецкого языка Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент,

А.В. Ваяхина, заведующий кафедрой романских языков Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

### **РЕЦЕНЗЕНТЫ:**

В.В.Лопатько, доцент кафедры фонетики английского языка Учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат филологических наук, доцент.

Н.П.Могиленских, заведующий кафедрой межкультурной экономической коммуникации Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет», кандидат филологических наук, доцент.

### **РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ:**

Кафедрой профессионально ориентированной английской речи Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 6 от 16.01.2012г.);

Кафедрой романских языков Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 6 от 23.01.2012г.);

Кафедрой немецкого языка Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 6 от 26.01.2012г.);

Научно-методическим Советом Учреждения образования «Белорусский государственный экономический университет» (протокол № 4 от 08.02.2012г.)

**Ответственный за редакцию: Новик Н.А.**

## Пояснительная записка

Интенсивное развитие международного сотрудничества в таких областях жизнедеятельности, как сфера банковского дела, обуславливает необходимость активного владения иностранным языком. Это требование касается специалистов разных профилей и уровней: от начального профессионального уровня, достигнутого по окончании университета, до уровня специалистов, закончивших магистратуру и аспирантуру. Знание иностранного языка свидетельствует о высоком уровне коммуникативной, социокультурной и профессиональной компетенции специалиста. Оно обеспечивает возможность говорить и понимать иноязычную речь на слух, читать профессиональную документацию на иностранном языке и письменно оформлять собственное высказывание, владеть правилами социальной приемлемости и этикета, использовать язык в реальных ситуациях профессионального общения как устного, так и письменного.

Побудительным мотивом к овладению профессиональным иностранным языком является желание участвовать в живом общении с представителями своей профессии другой страны и культуры. Это позволит выйти на новый профессиональный уровень, развить свои идеи, обогатив их мировым опытом, наработанным по интересующей их проблеме, а также познакомить мировую общественность со своими идеями в этой области.

Таким образом, включение дисциплины «Профессиональная коммуникация на иностранном языке в банковской сфере» в учебный план практико-ориентированной магистратуры является результатом осознания практической потребности ее изучения.

*Цель* дисциплины предполагает *формирование иноязычной профессиональной компетенции магистрантов*, т.е. корректного владения иностранным языком в пределах тем, предусмотренных рамками курса и охватывающих профессиональную сферу банковской деятельности, что позволит им использовать иностранный язык как в повседневной профессионально-практической, так и научной коммуникации.

В рамках этого курса магистраты изучают язык специальности. Это означает, 1) накопление - на базе владения общеязыковыми лексико-грамматическими компонентами - специальной терминологии; 2) активное освоение тех грамматических (синтаксических) особенностей, которые характеризуют научно-деловой стиль речи; 3) изучение принципов структурирования высказывания, как письменного, так и устного: имеются в виду приемы комментирования, анализа, синтеза, аргументирования и дискуссии. Магистранты должны приобрести навыки работы с оригинальными источниками информации, уметь определять основную мысль текста, логическую основу профессионального высказывания, извлекать разные виды информации (зв. работа со схемами, диаграммами, телефонные деловые переговоры, факсы и т.д.), знать приемы компрессии текста и, конечно, уметь активизировать эти навыки в устном высказывании. Содержание обучения должно максимально удовлетворять потребности

обучаемых, способствовать их профессиональному самоутверждению, предоставлять возможность для самореализации и самораскрытия личности.

Изучив дисциплину «Профессиональная коммуникация на иностранном языке в банковской сфере», магистранты должны

***Знать:***

- языковые особенности профессионального языка, термины, формы устной и письменной профессиональной коммуникации в банковской сфере;

***Уметь:***

- вести диалог с выражением определенных коммуникативных намерений (запрос/сообщение информации, выяснение мнения собеседника, выражение собственного мнения, одобрения/недовольства, уклонение от ответа), что необходимо для профессиональных переговоров;
- делать монологические сообщения в типичных ситуациях профессионального общения, что необходимо при презентациях, беседах у стендов выставок, выступлениях на переговорах, совещаниях, и т.д.;
- обобщать, систематизировать полученную профессиональную информацию и материал, выделять главное, делать выводы, анализировать;
- понимать на слух иностранную речь экономического содержания (в том числе, и по телефону);
- вести профессиональную корреспонденцию.

***Приобрести навыки:***

- понимания сообщения профессионального характера (в форме монолога и диалога);
- грамотного диалогического и монологического говорения на иностранном языке по профессиональной тематике;
- корректных устных выступлений и ведения дискуссии по профессиональным проблемам на иностранном языке;
- реализации на письме коммуникативных намерений профессионального характера, написания деловых писем, факсов, телексов;
- фиксирования нужной информации профессионального содержания при восприятии ее на слух;
- составления плана, тезисов сообщения, доклада; заполнения анкет.

Всего часов по дисциплине 48, в том числе всего часов аудиторных 24, из них 24 часов - практические занятия. Рекомендуемая форма контроля – зачет.

## ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН ДИСЦИПЛИНЫ

№	Название тем	Всего	ПЗ
1	Профессиональная деловая коммуникация	2	2
2	Профессиональная деловая корреспонденция и документация	4	4
3	Банки и банковская деятельность	2	2
4	Международные валютно-кредитные отношения.	2	2
5	Рынок ценных бумаг. Фондовые и валютные рынки.	2	2
6	Страховой рынок.	2	2
7	Инвестиционная политика в сфере финансов	2	2
8	Финансовое планирование предприятий Доходы и расходы предприятий	2	2
9	Особенности кредитной политики	2	2
10	Актуальные проблемы международных экономических отношений	2	2
11	Основные мировые финансовые центры	2	2
ИТОГО		24	24

## СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО МАТЕРИАЛА

### **Тема 1. Профессиональная деловая коммуникация**

Проведение профессиональных деловых переговоров. Переговоры по телефону. Проведение профессиональных деловых совещаний. Проведение презентаций.

**Тема 2. Профессиональная деловая корреспонденция и документация**  
Структура письма. Содержание и стиль письма. Виды писем. Электронная корреспонденция. Речевые функции, необходимые в деловой переписке. Написание резюме и сопроводительного письма. Контракты.

### **Тема 3. Банки и банковская деятельность**

Банк. его структура. Услуги, оказываемые банком клиентам и организациям. Диверсификация банковских услуг. Маркетинг банковских услуг.

### **Тема 4. Международные валютно-кредитные отношения.**

Денежное обращение и кредит Беларуси и зарубежных стран. Организация и техника международных расчетов. Управление финансовой устойчивостью банков и акционерных предприятий. Ценообразование.

### **Тема 5. Рынок ценных бумаг. Фондовые и валютные рынки.**

Внутренний и внешний рынок ценных бумаг. Понятие об акциях и облигациях. Эмиссия ценных бумаг. Операции на фондовой бирже и валютном рынке. Управление иностранным капиталом. Евровалютные рынки и оффшорные банки.

### **Тема 6. Страховой рынок.**

Экономика и организация страховой деятельности. Страховое дело. Перестрахование. Управление риском в страховой деятельности. Международная практика личного страхования. Страхование ответственности.

### **Тема 7. Инвестиционная политика в сфере финансов**

Оценка финансовых и инвестиционных возможностей предприятия. Разработка инвестиционной политики предприятия, разработка бизнес-плана инвестиционного проекта. Основные показатели эффективности инвестиционных проектов, критерии принятия инвестиционных решений.

### **Тема 8. Финансовое планирование предприятий. Доходы и расходы предприятий.**

Понятие выручки от реализации товаров (работ, услуг) предприятиями. Классификация затрат и смета затрат на производство и реализацию продукции предприятия. Экономическое содержание и структура расходов предприятия. Сущность и задачи финансового планирования. Основные формы текущих финансовых планов: баланс доходов и расходов, план движения денежных средств, прогнозный бухгалтерский баланс. Общий бюджет предприятия: понятие, структура, функции, и алгоритм составления. Операционный и финансовый бюджеты. Бюджет продаж, затратные бюджеты и бюджет финансовых результатов. Бюджетирование и процесс управления им.

### **Тема 9. Особенности кредитной политики**

Кредитование – виды и формы. Виды обеспечения кредита. Роль кредита в системе финансовой поддержки предпринимательства. Альтернативные источники финансирования бизнеса (венчурное финансирование, лизинг, факторинг). Подготовка бизнес плана для банка.

### **Тема 10. Актуальные проблемы международных экономических отношений**

Развитие международных экономических отношений в свете последних тенденций глобализации. Иностранное инвестирование в сфере МЭО. Внешнеэкономическая политика Республики Беларусь.

## **Тема 11. Основные мировые финансовые центры.**

Роль международных финансовых организаций в экономической системе.  
Центробанк – ключевое звено в системе финансового менеджмента.  
Международный Валютный Фонд. Всемирный Банк. Международный Банк  
Реконструкции **и** Развития.

## ЛИТЕРАТУРА

### ОСНОВНАЯ

1. Коржуев, А.В., Попков, В.А. Теория и практика высшего профессионального образования / А.В. Коржуев, В.А. Попков. - М.: Высшая школа, 2006.
2. Маслыко, Е.А., Бабинская, П.К. Настольная книга преподавателя иностранного языка / Е.А. Маслыко, П.К. Бабинская. - Минск: Высшая школа, 2001.
3. Пассов, Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур / Е.И. Пассов. - Минск: Лексис, 2003.

### ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ

#### Литература по английскому языку

1. Слепович, В.С. Деловой английский. Business Communication / В.С. Слепович. - Минск: Тетрасистемс, 2005.
2. Слепович, В.С. Бизнес-коммуникация: Как найти работу с английским языком. Business Communication: Job Hunting in English / В.С. Слепович. - Минск: Тетрасистемс, 2002.
3. Corbett, J. English for International Banking and Finance / J. Corbett. - N.Y.: Cambridge University Press, 1999.
4. Cotton, D., Robbins S. Business Class / D. Cotton, S. Robbins. - London: Longman Group UK Limited, 2001.
5. Hollett, V. Business Opportunities / V. Hollett. - London: Longman Group UK Limited, 1998.
6. Jones, L., Richard, A. New International Business English / L. Jones, A. Richard. - London: Longman Group UK Limited, 2003.
7. Johnson, C. Banking and Finance. - Pearson Education Limited, 2000.
8. MacKenzie, I. English for Business Studies. A course for Business Studies and Economics Students / I. MacKenzie. - N.Y.: Cambridge University Press, 2005.
9. O'Driscoll, N. Meetings and Discussions / N. O'Driscoll. - London: Longman Group UK Limited, 1990.
10. Radice, F. Banking Transactions / F. Radice. - London: McMillan Publishers Ltd. 1995.
11. Radice, F. English for Banking / F. Radice. - London: McMillan Publishers Ltd. 2000.
12. Wayne, F.S., Dauwalder, D.P. Communicating in Business. An Action Oriented Approach / F.S. Wayne, D.P. Dauwalder. - London: Longman Group UK Limited, 1994.
13. Wallwork, A. Business Options / A. Wallwork. - London: Longman Group UK Limited, 2003.



### **Литература по французскому языку**

1. Кистанова, Л.Ф. Деловое общение на французском языке / Л.Ф. Кистанова. - Минск: Выш. шк., 1995.
2. Мелихова, Г.С. Французский язык для делового общения / Г.С. Мелихова - М.: Айрис-пресс, 2001.
3. Чигирева, М.А. Деловой французский / М.А. Чигирева. - С-Пб., 2000.
4. Матвишин, В.Г., Ховхун, В.П. Бизнес-курс французского языка / В.Г. Матвишин, В.П. Ховхун. - М.: Славянский дом книги, 2000.
5. Dournon, J.Y. La correspondance pratique / J.Y. Dournon. – Paris: Le livre de poche, 1977.
6. Chaffurin, L. Le parfait secrétaire / L.Chaffurin – Paris: Larousse, 1990.

### **Литература по испанскому языку**

1. Гомес, Х. Correspondencia comercial en español / Х. Гомес. – Madrid, 1999.
2. Aguirre, B. Curso de español comercial / B. Aguirre. – Madrid, 1998
3. Фирсова, Н. Испанский для бизнесменов / Н. Фирсова. М., 2000.
4. Кузнецов, А.В. Испанский язык. Перевод коммерческой документации и корреспонденции / А.В. Кузнецов. - М., 2000
5. Schiller, Bradley, R. Principios esenciales de Economía / Bradley, R. Schiller. – Madrid, 2000.

### **Литература по немецкому языку**

1. Богатырев, Н.А. Немецкий для менеджеров / Н.А. Богатырев. - М., 2002.
2. Бориско, Н.Ф. Бизнес-курс немецкого языка / Н.Ф. Бориско. – Киев, 1995.
3. Иваненко, Г.Л. Пять шагов организации фирмы / Г.Л. Иваненко. Минск: БГЭУ, 2005.
4. Корзун, И.Н., Онуфрейчик Е.М. Немецкая деловая корреспонденция = Deutsche Handelskorrespondenz / И.Н. Корзун, Е.М. Онуфрейчик. - Минск: 2002.
5. Мишкевич, М. В., Шубина, Е. С., Кудревич, М. А. Экономический немецкий язык / М.В. Мишкевич, Е.С.Шубина, М.А. Кудревич. - Минск: БГЭУ, 2002.
6. Мойсейчук, А. М. Немецкий язык для экономистов / А.М. Мойсейчук. - Минск: БГЭУ, 2003.
7. Постникова, Е.М. Бизнес-курс немецкого языка / Е.М. Постникова – Киев, 2002.
8. Шубина Е.С., Онуфрейчик Е.М. Экономический немецкий язык. Внешняя торговля / Е.С. Шубина, Е.М. Онуфрейчик. - Минск: БГЭУ, 2005.
9. Opaschonski, Horst, W. Tourismus: Systematische Einführung – Analysen und Prognosen. - Opladen, 1996.
10. Krause, W. Geschäftskontakte / W. Krause. - Berlin, 1993.

Беларускі дзяржаўны эканамічны ўніверсітэт. Бібліятэка.  
Белорусский государственный экономический университет. Библиотека.  
Belarus State Economic University. Library.

<http://www.bseu.by>